



La Cathédrale Notre-Dame de Reims

Kathedrale Notre Dame zu Reims

## LA CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE REIMS

### Un chef-d'œuvre de l'art gothique

La cathédrale de Reims est un monument d'exception, et ce à double titre. La perfection de son architecture, d'abord, en fait l'une des réalisations majeures de l'art gothique et lui a valu d'être inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Étant intimement liée à l'histoire du sacre des rois de France, la cathédrale est aussi un symbole millénaire de l'histoire de France.

La construction du monument s'est étalée sur plus de trois siècles, entre 1211 et 1516. Durant cette longue période, son langage formel s'est trouvé influencé par de nombreuses inventions nées du savoir-faire des bâtisseurs d'autres édifices majeurs, tant au niveau des formes que des techniques architecturales. La parfaite harmonie gothique du monument, ses superbes proportions et les baies à remplage qui s'ouvrent dans les murs sont perçues aujourd'hui comme la somme de tout ce que l'art gothique a à offrir. La grâce de l'architecture et la richesse du programme sculpté se fondent merveilleusement en un ensemble harmonieux, proche de la perfection.

Plus que toute autre cathédrale française, Reims se caractérise par la perfection et l'élégance de sa statuaire. Le célèbre *Ange au sourire* à l'entrée du portail nord de la façade occidentale en est le plus beau symbole.

## DIE KATHEDRALE NOTRE-DAME DE REIMS

### Ein Meisterwerk gotischer Baukunst

Die Kathedrale Notre-Dame de Reims repräsentiert in doppelter Hinsicht eine Ausnahmeerscheinung. Zum einen gilt sie durch ihre formvollendete Architektur als einer der Höhepunkte der gotischen Baukunst und zählt heute zu den Weltkulturerbe-Stätten. Zum anderen ist die Kathedrale durch ihre enge Verbindung zur Krönungsgeschichte der französischen Könige ein tausendjähriges Symbol der Geschichte Frankreichs.

Errichtet zwischen 1211 und 1516, erstreckt sich die Baugeschichte dieses Monuments über drei Jahrhunderte. Über diesen Zeitraum hinweg flossen zahlreiche formale und technische Erfindungen anderer großer Bauwerke in die Formensprache der Kathedrale ein, so dass die perfekte gotische Harmonie des Baus, seine prachtvollen Proportionen sowie die Öffnung des Mauerwerks durch die Maßwerk-Fenster heute als eine Art Summe der gotischen Baukunst wahrgenommen werden. Die Anmut der Architektur und die des bildhauerischen Werkes ergänzen sich hier zu einem nahezu vollkommenen harmonischen Ensemble.

Mehr als alle anderen Kathedralen Frankreichs zeichnet sich Reims durch die Formvollendung der Bildhauerkunst aus. Das schönste Beispiel hierfür ist der berühmte Lächelnde Engel am Nordportal der Westfassade.

La cathédrale de Reims est étroitement liée à l'histoire de France, et ce depuis l'époque médiévale, où elle était considérée comme *Église-mère du royaume*. Au début du XI<sup>e</sup> siècle, elle s'impose comme lieu unique du sacre des rois de France. Dès lors, à l'exception de Louis VI, d'Henri IV et de Louis XVIII, tous les rois de France seront sacrés à Reims.

La destruction de Reims pendant la Première Guerre mondiale n'a pas épargné la cathédrale, contribuant à faire de ce monument l'un des symboles du martyre des villes de France pendant le conflit. Le 19 septembre 1914, un incendie causé par les bombardements détruit en grande partie la statuaire de la façade occidentale. Pendant les quatre années suivantes, d'autres parties de l'édifice, en particulier les vitraux, sont gravement endommagés.

La restauration de la cathédrale, engagée dans les années 1920 avec notamment l'aide du mécène américain John D. Rockefeller Jr., se poursuit encore aujourd'hui avec les opérations conduites sur la statuaire et les vitraux de la grande rose par le ministère de la Culture et de la Communication.

La commande de vitraux à des artistes s'inscrit dans la continuité des restaurations entreprises après la deuxième guerre mondiale. Brigitte Simon en 1961 et 1980 et Marc Chagall en 1974 ont été les premiers à créer des vitraux dans la période de l'après-guerre. Avec leurs œuvres, c'est l'art moderne qui a fait son entrée dans la cathédrale.

Die enge Verbindung der Kathedrale von Reims mit der Geschichte Frankreichs besteht seit dem Mittelalter. Schon damals galt sie als Mutterkirche des Königreiches. Seit dem 11. Jahrhundert ist sie die einzige Krönungskathedrale der französischen Könige. Von da an wurden – mit Ausnahme von Ludwig VI, Heinrich IV und Ludwig XVIII – alle französischen Könige in Reims gesalbt.

Die Kathedrale blieb von den Zerstörungen in Reims während des Ersten Weltkriegs nicht verschont und wurde somit zu einem Symbol dessen, was die geschundenen französischen Städte in diesem Konflikt zu erleiden hatten. Am 19. September 1914 zerstörte eine durch deutsche Bombardierungen ausgelöste Feuersbrunst einen Großteil der Skulpturen der Westfassade. In den darauffolgenden vier Kriegsjahren wurden andere Teile des Bauwerks, insbesondere die Kirchenfenster, stark beschädigt.

Die Restaurierung der Kathedrale, die in den 1920er Jahren vor allem mit Hilfe des amerikanischen Mäzens John D. Rockefeller Jr. begonnen wurde, wird heute mit den vom französischen Ministerium für Kultur und Kommunikation geleiteten Restaurierungsarbeiten an den Skulpturen und der großen Fensterrose fortgesetzt.

Die an Künstler vergebenen Glasfenster-Aufträge reihen sich in die seit Ende des Zweiten Weltkriegs ausgeführten Restaurierungsarbeiten ein. Brigitte Simon in den Jahren 1961 und 1980 sowie Marc Chagall 1974 waren die ersten, die nach dem Krieg Kirchenfenster für die Kathedrale gestalteten.



La commande passée par l'État français en 2011 à Imi Knoebel de six vitraux pour les chapelles d'abside qui encadrent la chapelle d'axe est une nouvelle invitation à créer des œuvres contemporaines dans la cathédrale. Quatre ans plus tard, en 2015, trois nouveaux vitraux pour la chapelle Jeanne d'Arc, créés par le même artiste, sont offerts par l'Allemagne.

Mit ihren Werken hielt die moderne Kunst Einzug in die Kathedrale.

Der Auftrag des französischen Staates an Imi Knoebel im Jahr 2011, sechs Kirchenfenster für die an die Achskapelle grenzenden Apsis-Kapellen zu gestalten, war eine erneute Einladung, in der Kathedrale zeitgenössische Werke zu schaffen. 2015, vier Jahre später, schenkt Deutschland nun drei weitere Fenster für die Jeanne d'Arc Kapelle, die von der Hand desselben Künstlers gestaltet wurden.

Vue d'ensemble :  
 Chapelle Jeanne d'Arc (verrières provisoires)  
 Chapelle nord : Vitraux d'Imi Knoebel  
 Chapelle d'axe : Vitraux de Marc Chagall

Auf einen Blick:  
 Jeanne d'Arc Kapelle (Notverglasung)  
 Nordkapelle: Fenstergestaltung Imi Knoebel  
 Achskapelle: Fenstergestaltung Marc Chagall





## LA COULEUR ET LA LUMIÈRE

### Les vitraux d'Imi Knoebel pour la chapelle du Sacré-Cœur et la chapelle St. Joseph

Dans l'histoire de l'art, le vitrail fait partie des formes d'expression artistique les plus précieuses, mais aussi de celles dont la réalisation technique exige le plus grand savoir-faire. Lorsque, en 2000, la direction régionale des affaires culturelles de Champagne-Ardenne a émis l'idée de rénover les chapelles du Sacré-Cœur et de Saint Joseph, l'objectif premier était de remédier au fort contraste qui existait jusqu'alors entre le bleu profond des vitraux de Chagall et la lumière blanche des verrières adjacentes, afin de créer une harmonie de couleurs et une continuité visuelle.

La commande de nouveaux vitraux pour la cathédrale s'accompagnait d'un cahier des charges précis : la conception des futurs vitraux devait prendre en compte non seulement la majesté architecturale de l'édifice, mais aussi le style des vitraux anciens et modernes déjà présents. L'abstraction s'est imposée aux côtés de Chagall, par respect pour la qualité artistique exceptionnelle des vitraux de l'artiste russe et pour la représentation figurative du message religieux, qui devaient rester unique.

Pour Imi Knoebel, qui s'était vu confier la réalisation de ces nouveaux vitraux, cette commande de la France constitue, aujourd'hui encore, un honneur exceptionnel. Le choix de la France s'était en effet porté sur l'un des artistes contemporains majeurs

## FARBE UND LICHT

### Imi Knoebels Fenster für die Herz-Jesu und die St. Josef Kapelle

Die Glaskunst gehört zu den kostbarsten, aber auch technisch anspruchsvollsten künstlerischen Ausdrucksformen der Geschichte der Kunst. Als im Jahr 2000 in der französischen Regional-Direktion für kulturelle Angelegenheiten der Region Champagne-Ardenne die Idee entstand, die Apsis Kapellen Herz Jesu und Sankt Josef neu gestalten zu lassen, hatte man vor allem eines im Blick: Den bis dahin bestehenden starken Kontrast zwischen dem tiefen Blau der farbigen Chagall-Fenster und dem weißen Licht der daneben liegenden Grisaille-Fenster in eine farbliche Harmonie und Kontinuität zu überführen.

Bei der Auftragsvergabe für die Schaffung neuer Kirchenfenster für die Kathedrale gab es eine Reihe von Auflagen zu berücksichtigen: Die künftigen Glasgestaltungen sollten sowohl der architektonischen Pracht des Bauwerks als auch dem traditionellen wie modernen Stil der bereits bestehenden Fenster Rechnung tragen. Um der künstlerischen Einzigartigkeit der Glaskunst Chagalls und deren figurativ erzählter religiöser Botschaft zeitgemäß zu begegnen, bot es sich an, dem Meisterwerk des russischen Künstlers abstrakte Kunstwerke an die Seite zu stellen.

Für Imi Knoebel, der mit dieser Neugestaltung beauftragt wurde, bedeutet dieser Auftrag Frankreichs bis heute eine außergewöhnliche Ehre. Mit ihm wurde einer der wichtigsten zeitgenössischen Künstler der

Vue d'ensemble :

Chapelle d'axe : Vitraux de Marc Chagall

Chapelle sud : Vitraux d'Imi Knoebel

Auf einen Blick:

Achskapelle: Fenstergestaltung Marc Chagall

Südkapelle: Fenstergestaltung Imi Knoebel

de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle, un artiste qui place la couleur au cœur de sa quête artistique.

Les vitraux d’Imi Knoebel de 2011 pour Reims sont une composition à partir des trois couleurs fondamentales, en aplats croisés et superposés. La translation des esquisses dans des verres de neuf nuances de couleur – quatre bleus, trois rouges et deux jaunes – a pour résultat une présence sensible de la lumière, éclatante, dans la cathédrale. Imi Knoebel, qui a souhaité travailler avec un nuancier restreint pour ce projet, se situe délibérément dans la tradition du vitrail médiéval à la cathédrale, tant pour la composition et le choix des couleurs et de verres soufflés à la bouche, que pour leur technique de montage au plomb dans les baies.

La dimension franco-allemande des vitraux de 2011 est inscrite dans la commande, par la présence d’un artiste allemand accueilli dans une cathédrale nationale française. Elle se poursuit par des échanges de savoir-faire entre les deux pays. Les maîtres-verriers sont français : l’atelier Simon Marq à Reims principalement et Duchemin à Paris, et les verres sont allemands, en provenance de Waldsassen, en Bavière, où se trouve la verrerie Lamberts, l’une des rares au monde à produire du verre plat soufflé à la bouche.

Cette collaboration fructueuse entre un artiste allemand et des ateliers de maîtres-verriers français a ouvert la voie au projet des vitraux de 2015, dans le cadre duquel l’Allemagne fait don à la France de nouveaux vitraux pour la chapelle Jeanne d’Arc.

zweiten Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts ausgewählt, dessen Werk der Erkundung der Farbe gewidmet ist.

Seine Buntglasfenster aus dem Jahre 2011 bestehen aus nebeneinander angeordneten und sich überlappenden Glastafeln in drei Grundfarben. Die realisierten Entwürfe mit neun verschiedenen Farbabstufungen, – darunter vier Blautöne, drei Rot- und zwei Gelbtöne – illuminieren das Innere der Kathedrale mit einem strahlenden Licht. Mit der Handhabung einer derart reduzierten Farbpalette verfolgt Imi Knoebel ebenso wie mit der Auswahl mundgeblasener Gläser und dem Einsatz von Bleistegen bewusst die Tradition der mittelalterlichen Kirchenfensterkunst.

Der Auftrag für das Kirchenfenster-Projekt 2011 stand von Beginn an im Zeichen einer deutsch-französischen Zusammenarbeit. Sie wird symbolisiert durch die Präsenz des Werkes eines deutschen Künstlers in einer französischen Kathedrale und zusätzlich unterstrichen durch den gemeinsamen Austausch spezieller Handwerkskunst zwischen den beiden Ländern. Die Glasermeister des Projekts, vornehmlich die Werkstatt Simon Marq, aber auch Duchemin in Paris, stammen aus Frankreich, die Gläser selbst kommen aus dem bayrischen Waldsassen, in dem mit der Glashütte Lamberts einer der weltweit einzigartigen Hersteller mundgeblasenen Flachglases ansässig ist.

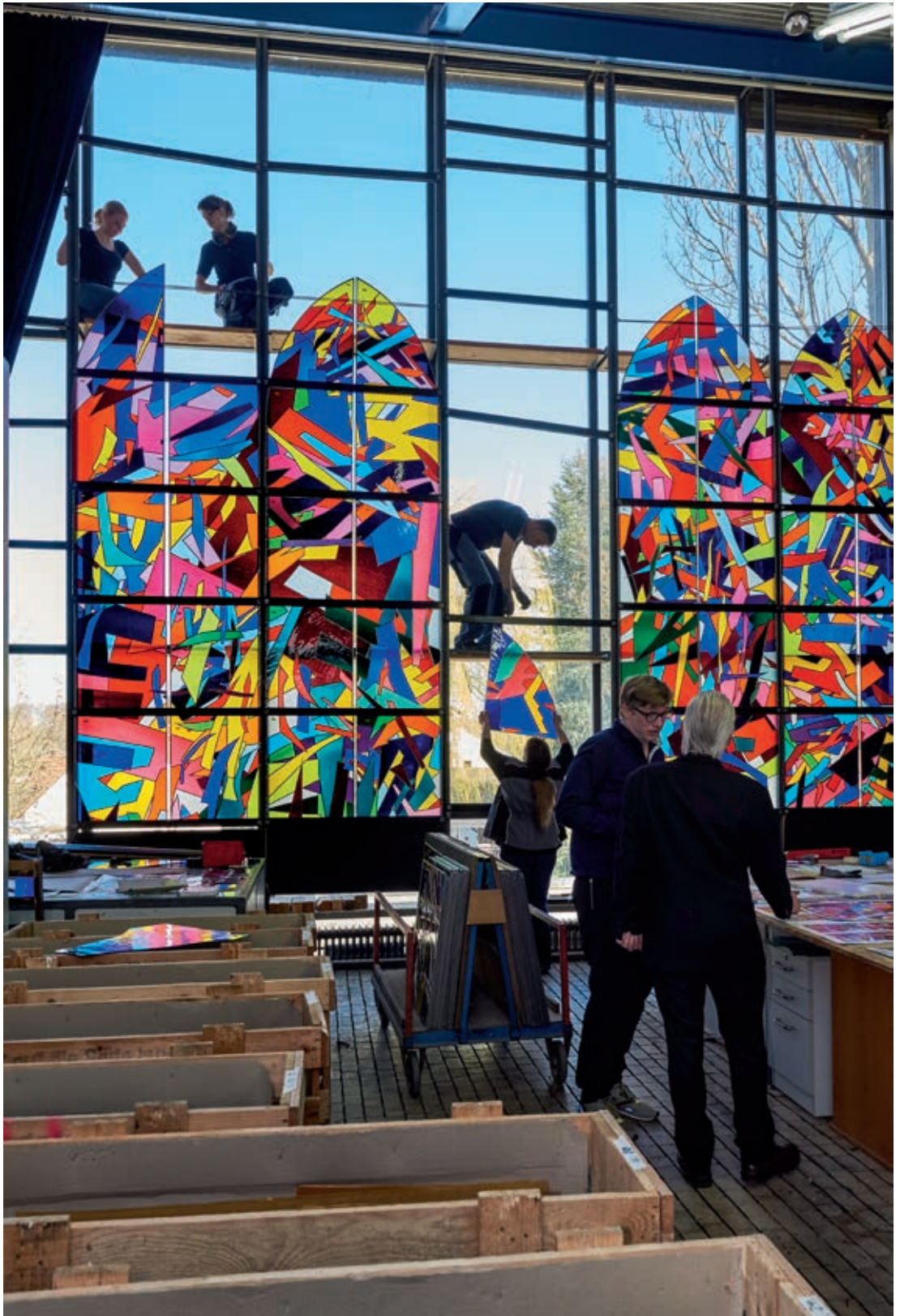
Diese fruchtbare Zusammenarbeit eines deutschen Künstlers mit französischen Glasermeistern ebnete den Weg für das Kirchenfenster-Projekt 2015, in dem Deutschland Frankreich neue Buntglasfenster für die Kapelle der Heiligen Johanna von Orléans schenkt.





Vue extérieure : Chapelle nord  
Les vitraux d'Imi Knoebel

Außenansicht: Nordkapelle  
Fenstergestaltung Imi Knoebel



## **LES NOUVEAUX VITRAUX DE LA CHAPELLE JEANNE D'ARC**

**Trois années de création silencieuse**

Tout comme les chapelles du Sacré-Cœur et de Saint Joseph, il avait déjà été décidé de créer de nouveaux vitraux pour une troisième – la chapelle Jeanne d'Arc. Le sachant, et encore sous l'impression du projet qu'il venait d'achever, Imi Knoebel soumet en 2012 à la direction régionale des affaires culturelles de Champagne-Ardenne les premières esquisses de vitraux destinés à cette chapelle, dont la composition constituait la suite logique de ses créations de 2011. Deux années devaient toutefois s'écouler avant que son souhait de concevoir également les verrières de cette chapelle devienne réalité.

Le point de départ décisif de la réalisation des nouveaux vitraux pour la chapelle Jeanne d'Arc sera une rencontre, en avril 2014, entre Carmen Knoebel et la Fondation pour l'art du land de Rhénanie du Nord-Westphalie. Depuis 25 ans, cette institution de droit privé apporte son soutien à la réalisation de projets artistiques saillants. Par son engagement au service de l'art, la Fondation vise à générer des impulsions substantielles et innovantes contribuant à façonner de manière constructive le présent et l'avenir de la culture et de la société.

La Fondation établit le contact entre les acteurs du projet et le ministre allemand

## **NEUE FENSTER FÜR DIE JEANNE D'ARC KAPELLE**

**Drei Jahre stiller Schöpfung**

Neben der Herz Jesu und der Sankt Josefs Kapelle gab es noch eine weitere Kapelle, die grundsätzlich für die Schaffung neuer Fenster freigegeben war: Die Kapelle der Heiligen Johanna von Orléans. Um diese Tatsache wissend und noch ganz unter dem Eindruck des soeben abgeschlossenen Projektes stehend, übermittelte Imi Knoebel 2012 der französischen Regionaldirektion für kulturelle Angelegenheiten erste Skizzen für die Glasfenster der Kapelle der Heiligen Johanna von Orléans, deren Komposition unmittelbar an die Buntglaskreationen aus dem Jahre 2011 anschloss. Doch er musste noch zwei weitere Jahre warten, bis sein Wunsch, auch die Fenster dieser Kapelle zu gestalten, Wirklichkeit werden konnte.

Den entscheidenden Grundstein für die Realisierung neuer Gläser für die Jeanne d'Arc Kapelle legte ein Zusammentreffen im April 2014 in Düsseldorf zwischen Carmen Knoebel und der Kunststiftung Nordrhein-Westfalen. Diese Fördereinrichtung privaten bürgerlichen Rechts unterstützt seit fünfundzwanzig Jahren die Realisierung künstlerischer Projekte von hervorragender künstlerischer Qualität. Sie verfolgt mit ihrem Engagement für die Kunst das Ziel, substantielle und innovative Impulse für die konstruktive Gestaltung der Gegenwart und Zukunft von Kultur und Gesellschaft zu vermitteln.

Dans l'atelier Derix  
Installation d'essai des vitraux pour  
la chapelle Jeanne d'Arc, avril 2015

Im Glasatelier Derix  
Probeaufbau der Gläser für die  
Jeanne d'Arc Kapelle, April 2015



des Affaires étrangères, Frank-Walter Steinmeier, qui, d'emblée adhère avec enthousiasme à l'idée de faire don de nouveaux vitraux à la cathédrale de Reims – et par là même à l'État français. Et c'est ainsi que, l'artiste ayant renoncé à ses honoraires, et grâce au soutien financier du ministère des Affaires étrangères et de la Fondation pour l'art de Rhénanie du Nord-Westphalie, des bases solides peuvent être posées pour la concrétisation de ce projet culturel hors norme.

Le 14 mai 2014, à Paris, juste après une réunion du Conseil des ministres à laquelle participaient le ministre français des Affaires étrangères, Laurent Fabius, et son homologue allemand Frank-Walter Steinmeier, le ministère des Affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne annonce officiellement le projet de don à la cathédrale de Reims, placé sous le patronage des deux ministres des Affaires étrangères.

Au printemps 2014, l'Archevêque de Reims donne son aval. En juin de la même année, la Commission nationale des monuments historiques se prononce également en faveur de ce projet, tant du point de vue artistique que de celui de la protection du patrimoine. Un mois plus tard seulement, la ministre de la Culture de l'époque accepte officiellement le don des vitraux et, au nom de la France, remercie toutes les parties prenantes de ce geste.

Constituant une suite logique à la collaboration franco-allemande amorcée en 2011, l'ensemble du projet se déroule en 2015 sous une responsabilité partagée : alors que, côté français, le maître d'ouvrage est la direction régionale des affaires culturelles de Cham-

Die Stiftung schlug die Brücke zwischen dem Projekt und dem deutschen Außenminister Frank-Walter Steinmeier, der das Vorhaben, der Kathedrale von Reims - und damit dem französischen Staat - neue Glasfenster zu schenken, begeistert unterstützte. Und so entstand durch den Honorarverzicht des Künstlers sowie die Förderung des Auswärtigen Amtes und der Kunststiftung Nordrhein-Westfalen eine tragfähige Basis für die Verwirklichung dieses kulturellen Ausnahmeprojektes.

Am 14. Mai 2014 verkündete das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland im Nachgang einer Ministerratssitzung in Paris, an der sowohl der französische Außenminister Laurent Fabius als auch sein deutscher Amtskollege Frank-Walter Steinmeier teilnahmen, offiziell das Vorhaben einer Zuwendung Deutschlands an die Kathedrale von Reims unter der Schirmherrschaft beider Außenminister.

Im Frühjahr 2014 erteilt der Erzbischof von Reims seine Genehmigung für das Projekt, gefolgt von der französischen Kommission für nationale Denkmalpflege, die aus denkmalpflegerischer wie aus künstlerischer Sicht dieses Projekt im Juni desselben Jahres begrüßt. Nur einen Monat später nimmt die damalige Kultusministerin die Schenkung der Glasfenster offiziell an und dankt allen an dieser Geste Beteiligten im Namen Frankreichs.

Ganz im Sinne der 2011 begonnenen deutsch-französischen Zusammenarbeit steht das Gesamtprojekt 2015 unter einer doppelten Federführung: Während die Bauherrschaft auf französischer Seite durch die Regionaldirektion für kulturelle Angelegenheiten der Region





pagne-Ardenne, le pilotage et la mise en œuvre du projet, côté allemand, sont assurés par la Fondation pour l'art de Rhénanie du Nord-Westphalie. La production des vitraux commence en septembre 2014 dans l'atelier Derix, que l'artiste avait choisi en amont, en concertation avec le maître d'ouvrage allemand, pour la réalisation de ses esquisses. Le processus de fabrication s'étalera sur sept mois. La pose des vitraux a lieu le 24 avril 2015. Depuis cette date, ils sont propriété de l'État français.

Imi Knoebel dans l'atelier des maîtres-verriers Derix au Taunusstein

Champagne-Ardenne ausgeübt wird, liegt die Projektsteuerung und -umsetzung auf deutscher Seite in den Händen der Kunststiftung Nordrhein-Westfalen. Im September 2014 beginnen die Arbeiten im Glasatelier Derix, das der Künstler zuvor in Abstimmung mit der deutschen Projektleitung für die Umsetzung der künstlerischen Entwürfe ausgewählt hatte. Der Herstellungsprozess der Glasfenster nimmt einen Zeitraum von insgesamt sieben Monaten in Anspruch. Der Einbau der Kirchenfenster erfolgt am 24. April 2015. Seither befinden sich die Buntglasfenster im Eigentum des französischen Staates.

Imi Knoebel im Glasatelier Derix in Taunusstein



Esquisses pour les trois vitraux de  
la chapelle Jeanne d'Arc 2015

Entwürfe für die drei Fenster der  
Jeanne d'Arc Kapelle 2015



## UNITÉ ET DIVERSITÉ

### Les vitraux de la chapelle Jeanne d'Arc 2015

Un siècle après les destructions subies par la cathédrale de Reims lors des bombardements de l'armée allemande de 1914, Imi Knoebel a créé pour la chapelle Jeanne d'Arc une œuvre d'art rayonnante de beauté.

Longtemps après la réalisation de la commande de 2011, l'artiste a gardé à l'esprit la splendeur de l'édifice et son histoire mouvementée. Sans avoir reçu de nouvelle commande, motivé uniquement par l'énergie artistique dont il était animé, et sans que le public en ait connaissance, il travaille pendant trois ans dans la retraite de son atelier à concevoir les esquisses de nouveaux vitraux, alors que leur réalisation est totalement imprévisible. Aujourd'hui, les nouveaux vitraux viennent compléter le parcours de l'abside et, par ce nouveau chef-d'œuvre, élargissent la présence de la création contemporaine dans la cathédrale.

Reprenant la conception de ceux de 2011, les nouveaux vitraux en condensent toutefois la diversité des formes et élargissent le spectre des couleurs utilisées. Alors que les vitraux réalisés pour les chapelles du Sacré-Cœur et de Saint Joseph associaient les trois couleurs fondamentales – le bleu, le jaune et le rouge – en neuf nuances, le nuancier des vitraux de la chapelle Jeanne d'Arc a été élargi aux couleurs complémentaires : le vert, l'orange et le violet, et à la couleur spéciale qu'est le rose. La profusion des nuances

## EINHEIT UND VIELFALT

### Die Fenster der Jeanne d'Arc-Kapelle 2015

Ein Jahrhundert nach den Zerstörungen, die deutsche Bombenangriffe der Kathedrale von Reims 1914 zufügten, hat Imi Knoebel für die Jeanne d'Arc Kapelle ein Kunstwerk von strahlender Schönheit geschaffen.

Die beeindruckende Pracht des Bauwerks und seine wechselvolle Geschichte beschäftigten den Künstler auch nach Fertigstellung des Auftrages von 2011. Ohne Auftrag, allein von seiner künstlerischen Energie getragen, und ohne Wissen der Öffentlichkeit arbeitete er drei Jahre lang in stiller Abgeschlossenheit an den Entwürfen neuer Glasfenster, deren Realisierung vollkommen unabsehbar war.

Heute vervollständigen die neuen Buntglasfenster den Rundgang der Apsis und erweitern zugleich die zeitgenössischen künstlerischen Gestaltungen in der Kathedrale um ein weiteres Meisterwerk.

Die neuen Buntglasfenster greifen die Komposition der Fenster von 2011 auf, verdichten aber deren Formenvielfalt und erweitern das Spektrum der eingesetzten Farben. Bestehen die Kirchenfenster für die Herz Jesu und die Josefs-Kapellen aus den Grundfarben Blau, Gelb und Rot in neun unterschiedlichen Farbstufen, wurde der Farbkanon der Buntglasfenster für die Jeanne d'Arc Kapelle um die Komplementärfarben Grün, Orange, Violett und

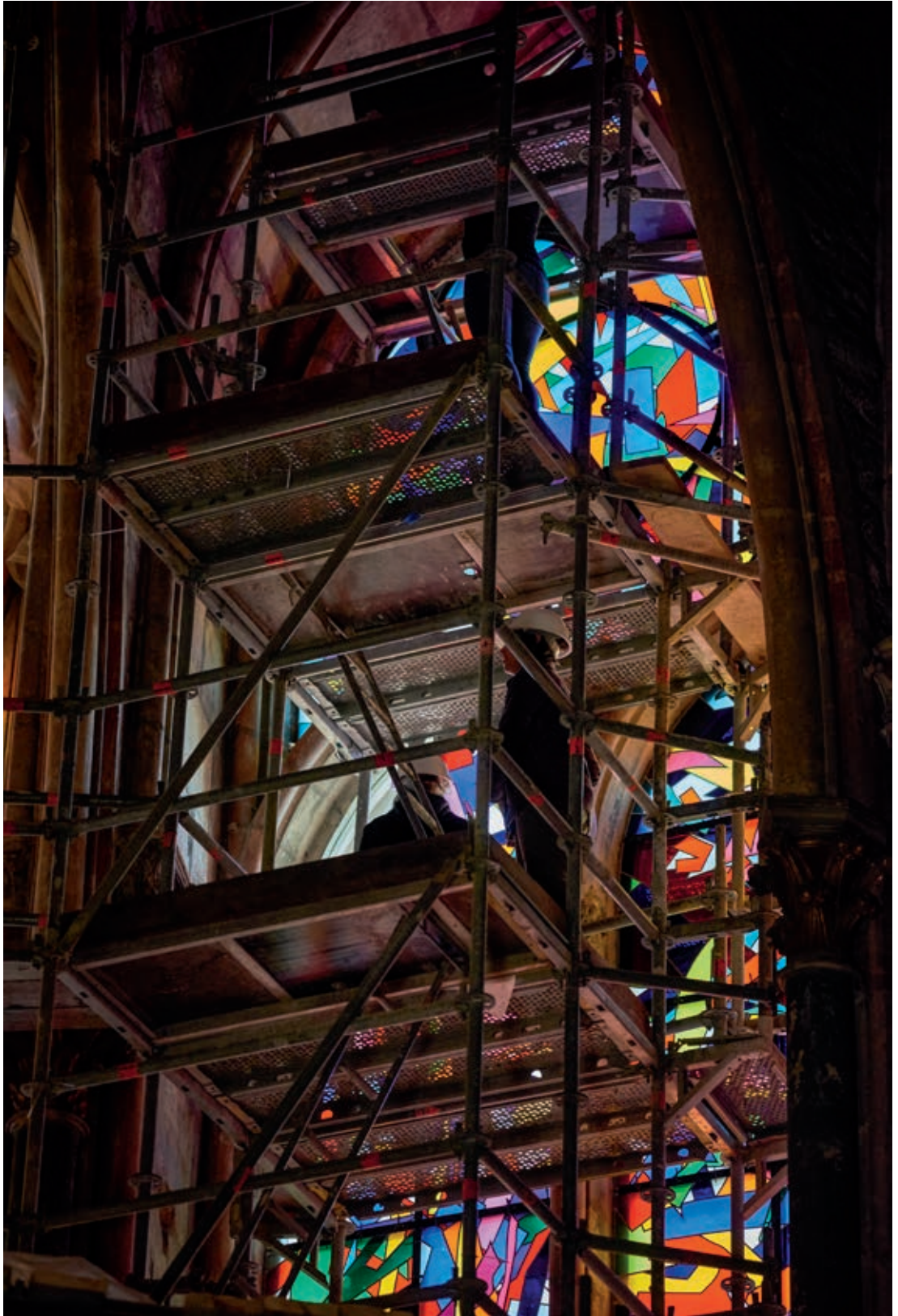
et la diversité du spectre chromatique donnent naissance à 27 couleurs qui ouvrent au regard un jeu unique d'une lumière colorée. Grâce à la complexité et à la cohérence de la composition réalisée par l'artiste, cette diversité de lumière et de couleur se fond en un ensemble harmonieux.

Les nouveaux vitraux ont été produits par l'atelier Derix à Taunusstein. Cette entreprise de maître-verriers, qui opère aujourd'hui dans le monde entier, est autorisée depuis 1908 à porter le titre de Vitrailliste de la Cour Papale.

die Sonderfarbe Rosa erweitert. Die Fülle der Farbabstufungen und die Vielfalt des Farbspektrums lassen insgesamt 27 Farben entstehen, die dem Auge ein einzigartiges Spiel farbigen Lichts eröffnen. Die Komplexität und Dichte der Gesamtkomposition des Künstlers eint diese Vielfalt farbigen Lichts zu einem harmonischen Klang.

Hergestellt wurden die neuen Kirchenfenster von den Derix Glasstudios aus Taunusstein, einer Glasmanufaktur, die seit 1908 als päpstliche Hofglasmalerei firmiert und heute weltweit tätig ist.







Pose des vitraux dans la chapelle  
Jeanne d'Arc, avril 2015 (détail)

Einbau der Fenster in die Jeanne d'Arc  
Kapelle April 2015 (Teilansicht)

Texte Textes: Laurent Innocenzi, Ursula Sinnreich | Übersetzung Traduction: Odile Brogden, Diane Lafont  
Fotos Photos: Ivo Faber | Graphik Graphique: Jan van der Most

**Plaquette publiée à l'occasion de  
l'inauguration des vitraux d'Imi Knoebel  
pour la chapelle Jeanne d'Arc dans la  
cathédrale de Reims, le 11 mai 2015**

**Festgabe anlässlich der Einweihung  
der Glasfenster von Imi Knoebel für die  
Jeanne d'Arc Kapelle am 11. Mai 2015  
in der Kathedrale von Reims**

Par durch

**Laurent Fabius**

Ministre des Affaires étrangères et du  
Développement international  
Minister für Auswärtige Angelegenheiten  
und internationale Entwicklung

**Frank-Walter Steinmeier**

Bundesminister des Auswärtigen der  
Bundesrepublik Deutschland  
Ministre fédéral des Affaires étrangères

Un don de l'artiste, du ministère fédéral  
allemand des Affaires étrangères et de la  
Fondation pour l'art du Land de Rhénanie  
du Nord-Westphalie

Ein Geschenk des Künstlers, des  
Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik  
Deutschland sowie der Kunststiftung  
Nordrhein-Westfalen

En présence de In Anwesenheit von

**Imi Knoebel**

Artiste Künstler

**Thierry Jordan**

Archevêque de Reims  
Erzbischof von Reims

**Anraut Robinet**

Député-Maire de Reims  
Bürgermeister von Reims

**Fritz Behrens**

Président der Kunststiftung  
Nordrhein-Westfalen  
Président de la Fondation pour l'art du  
land de Rhénanie du Nord-Westphalie

La réalisation des vitraux d’Imi Knoebel pour la chapelle Jeanne d’Arc de la cathédrale Notre-Dame de Reims a été rendue possible grâce au généreux concours de l’artiste, du Ministère fédéral allemand des Affaires étrangères et de la Fondation pour l’art du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie.



Auswärtiges Amt

La maîtrise d’ouvrage de l’opération a été conduite par la Fondation pour l’art du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie et la Direction régionale des affaires culturelles de Champagne-Ardenne.

Die Kirchenfenster von Imi Knoebel für die Jeanne d’Arc-Kapelle der Kathedrale Notre-Dame zu Reims sind dank der großzügigen Förderung durch den Künstler, das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland sowie durch die Kunststiftung Nordrhein-Westfalen entstanden.

Die Federführung des Projektes und die Leitung der Projektorganisation lag in den Händen der Kunststiftung Nordrhein-Westfalen und der Regionalen Direktion für kulturelle Angelegenheiten der Region Champagne-Ardenne.